

Le coup de bill'art du Soir

Par Kader Bakou

Le «bogatto» de personne

«Juin, juillet, août, el gâteaux, et janvier, février, mars, el-bogatto», dit-on chez nous, pour signifier le taux élevé de divorces. L'été, c'est la saison des mariages, donc des fêtes et des succulents gâteaux. Mais la lune de miel ne durerait pas beaucoup et dès l'hiver, c'est le divorce, donc des procès en justice et du «bogatto» (avocat). Mais d'où vient ce nom de «bogatto», car en langue arabe on dit «mouhami» pour désigner cette profession ? Il pourrait bien dériver de l'espagnol «abogado» qui veut dire la même chose que «bogatto» et qui, entre-temps, a perdu son «A» (nous avons tendance à enlever cette voyelle même aux noms propres arabes qui commencent par Abou). En italien, on dit «avvocato» ce qui sonne un peu comme «bogatto». Ainsi, un mot ou un nom peut «voyager» d'une langue à une autre pour finir en dialecte, un peu comme pour nous brouiller les pistes.

Avec ce ramadan qui tombe en plein mois d'août, cette année ce sera plutôt «juin, juillet, septembre, el gâteaux». A tous les nouveaux mariés, nous souhaitons toute une vie de gâteaux !

K. B.

bakoukader@yahoo.fr

Actucult

MÉDINA CULTURELLE (COMPLEXE OLYMPIQUE MOHAMED-BOUDIAF, ALGER)

● Mardi 2 août :

A 21h, projection du film pour enfants *Kung fu panda 2*

A 00h30, projection du film *Indigènes* de Rachid Bouchareb.

● Mercredi 3 août à 00h :

A la khaima, concert de Libi.

● Jeudi 4 août à 22h30 :

Au chapiteau, concert de Ouled Hadja Maghnia.

PALAIS DE LA CULTURE MOUFDI-ZAKARIA (KOUBA, ALGER)

● Du 2 au 27 août :

Exposition-vente de produits de l'artisanat d'art.

SALLE EL-MOUGGAR (ALGER-CENTRE)

● Jeudi 4 août à 13h, 14h30 et 16h :

Projection du film *Kaddour Ben* de Nazim Zaïdi

En soirée, concert du groupe El-Ferda.

● Vendredi 5 août :

Soirée animée par Mohamed Chaâbi et Hacen Ahras.

CASIF DE SIDI-FREDJ (ALGER)

● Jeudi 4 août :

En soirée, concerts du groupe El-Dey et de Joe Batoury.

● Vendredi 5 août :

Soirée animée par le groupe Ouled Haoussa.

SALLE ATLAS (BAB-EL-OUED, ALGER)

● Vendredi 5 août :

Soirée inched avec le mounchid Nadjib (Blida) et le mounchid Djelloul (Oran).

COMPLEXE CULTUREL LAADI-FLICI (ALGER)

● Lundi 8 août à 22h :

Concerts de Nacereddine Chaouli, Chaou Abdelkader et Hamidou.

MUSÉE NATIONAL D'ART MODERNE ET CONTEMPORAIN D'ALGER (RUE LARBI-BEN-M'HIDI)

● Jusqu'au 6 septembre : Exposition collective d'arts plastiques «A6» de Amine Khodja Sadek, Arezki Larbi, Moussa Bourdine, Rachid Djemai, Mustapha Nedjaï et Mohammed Oulhaci.

MUSÉE NATIONAL DES BEAUX-ARTS (EL-HAMMA, ALGER)

● Jusqu'au 5 octobre :

Rétrospective des œuvres de Salah Hioun intitulée «Parcours burinés».

GALERIE D'ART (84, RUE DIDOUCHE-MOURAD, ALGER)

● Jusqu'au 13 août :

Exposition de l'artiste peintre Lakhdar El-Gouizi.



Bagouts d'été est un recueil d'anecdotes et d'histoires courtes.

Le roman raconte le quotidien d'une famille algérienne ordinaire. Le père Chiba (diminutif de Chibane, 52 ans, cadre à la retraite), la mère El-Hadja (50 ans), également retraitée, Dindou, le fils (20 ans, étudiant en 3^e année d'ingénierie en informatique) et Felloussa, la fille (18 ans, jeune bachelière).

Une famille unie et aimante. Les enfants chambrent souvent leur père en le traitant de ringard et de has been. Chiba n'en démord pas. Il prétend que la nouvelle génération est à côté de ses pompes. Le quinquagénaire

BAGOUTS D'ÉTÉ DE DJILALI BENBRAHIM
Méli-mélo

re aime raconter des géantes et commenter l'ac- blagues, noircir les grilles- tualité. Toutes les occa-

sions sont bonnes pour évoquer certaines périodes de l'Algérie post-indépendante, notamment les années 70.

Vous pouvez également vous délecter de nombreuses histoires drôles comme celle de Bedra. Lasse d'attendre l'improbable retour d'un époux qui s'est fait la malle depuis plusieurs années, la jeune femme consulte une *chouafa*. Mal lui en pris. Une surprise de taille lui est réservée. A lire aussi une autre histoire désopilante. Celle d'un mari dans le rôle de l'arroseur arrosé après s'être entiché de la meilleure amie de sa femme. Un méli-mélo épicé, du cru de Djilali Benbrahim.

Sabrinal

Bagouts d'été de Djilali Benbrahim, 2011, 208 p., 300 DA.

BOX-OFFICE US

Les schtroumpfs cassent la baraque !

Captain America et *Harry Potter* viennent de se faire schtroumpfer au box-office américain par les petites créatures bleues créées par Peyo ! Mais attention, les hommes verts de *Cowboy et Envahisseurs* talonnent de près les ennemis de Gargamel !

Maître Yoda l'avait déjà prouvé, on peut être petit par la taille mais grand par la force. Nos amis les Schtroumpfs confirment la sagesse du maître Jedi et pour leur premier week-end d'exploitation les petits hommes bleus cassent la baraque ou plutôt cassent le champignon qui leur sert de baraque. Selon les estimations, ils devraient finir le week-end avec une

légère longueur d'avance sur les petits hommes verts du film *Cowboys et Envahisseurs*.

Le film mettant en scène Daniel Craig dans un farwest de science-fiction obtient quasiment le même score que les Schtroumpfs et se hisse à la seconde place du box-office US. Autant dire que les studios Universal commencent à avoir très peur de voir un blockbuster calibré pour tout casser au box-office comme *Cowboys et Envahisseurs*, se faire tabasser par des Schtroumpfs. Qui plus est la critique est plus favorable aux créatures animées qu'aux aliens du fan-west. On peut voir un drapeau américain flotter sur



la troisième marche du podium, avec *Captain America* qui pour sa deuxième semaine d'exploitation se fait rétrograder en queue du top 3. Avouons qu'à plus de 100 contre 1, les Schtroumpfs

ont un avantage numérique sur notre brave Capitaine.

En tout cas, ça fait schtroumpfement plaisir de voir que nos copains bleus ont la cote outre-Atlantique !

MUSIQUE

Un album posthume d'Amy Winehouse

A seulement 27 ans, Amy Winehouse s'est éteinte le samedi 23 juillet dernier, laissant derrière elle deux albums et des centaines de milliers de fans éplorés.

Alors qu'on ne sait toujours pas ce qui a emporté la chanteuse, puisque les autorités et sa famille sont désormais en attente des résultats toxicologiques de l'autopsie, il se pourrait bien que sa voix se fasse à nouveau entendre sur les ondes.

Car après son très célèbre *Back to Black*, qui lui a permis de se placer en tête des ventes et des charts et de décrocher des Grammy Awards, la jeune femme aurait continué sur la lancée de cet album.

Décrivant sa liaison tumultueuse avec Blake Fielder-Civil dans son album de 2006, la soulwoman a ensuite écrit sur son mariage et son



divorce, évoquant aussi la drogue et l'alcool dans de nouvelles chansons...

Un porte-parole de la famille Winehouse a déclaré au *Daily Mail* : «Amy avait toujours un carnet de notes sur elle et y écrivait des paroles et des idées. Les gens qui ont entendu ses nouvelles chansons disent qu'elles sont bonnes, très bonnes et qu'elles sont plus autobiographiques que jamais.»

Amy Winehouse aurait travaillé sur son troisième album avec le producteur Salaam Remi et aurait enregistré une douzaine de chansons lors de son voyage à la Jamaïque. Ce ne serait évidemment que des démos, qui pourraient être utilisés pour sortir un album posthume, agrémenté de contributions d'amis. Il pourrait sortir l'année prochaine.